

# THEATRE DU CHÊNE NOIR

**AVIGNON 2018 DU 6 AU 29 JUILLET**  
Direction Gérard Gelas - Scène d'Avignon

LA PAILLASSE AUX SEINS NUS



19 Juil

A601

LE NEUVI

LE CHARTREUSE

L'arrêté d'interdiction de **La Paillasse aux seins nus**  
(Ci-dessous pour le Gard mais étendu à l'ensemble du territoire national)

CABINET DU PREFET DU GARD

REPUBLIQUE-FRANCAISE

ARRÊTÉ

LE PREFET DU GARD,  
Officier de la Légion d'Honneur  
Croix de Guerre

Considérant qu'une troupe théâtrale a fait connaître, par voie d'affiches, son projet d'organiser des représentations de théâtre sur le territoire de la commune de VILLENEUVE-les-AVIGNON (Gard) et ce, à compter du 18 Juillet 1968 et au cours du "Festival d'Avignon" ;

et Attendu que la représentation publique de cette pièce de théâtre, intitulée "La Paillasse aux seins nus", est susceptible de troubler gravement l'ordre public ou la tranquillité publique ;

VU l'article 97 du Code Municipal - Décret du 22 Mai 1957, relatif à l'exercice de la Police Municipale ;

VU l'article 107 du Code précité, stipulant que : "Les pouvoirs qui appartiennent au maire, en vertu de l'article 97, ne font pas obstacle au droit du préfet de prendre, pour toutes les communes du département ou plusieurs d'entre elles, et dans tous les cas où il n'y aurait pas été pourvu par les autorités municipales, toutes mesures relatives au maintien de la salubrité, de la sûreté et de la tranquillité publiques" ;

SUR proposition de M. le Secrétaire Général,

ARRÊTÉ

Article 1er : - Sont interdites, sur le territoire du Département du Gard, les représentations théâtrales de la pièce intitulée "La Paillasse aux seins nus".

Article 2 . - Ampliation du présent arrêté sera notifiée aux divers responsables de cette représentation théâtrale.

Article 3 . - MM. le Secrétaire Général de la Préfecture, les Sous-Préfets d'ALES et du VIGAN, le Lieutenant-Colonel Commandant le Groupement de Gendarmerie du Gard, le Commissaire Principal Chef du Service Départemental des Renseignements Généraux à NIMES, les Commissaires Centraux de Police du Service de la Sécurité Publique du Département, les Officiers de Police Chefs de Poste de Sécurité Publique, les Maires du Département sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Pour ampliation  
Le Sous-Préfet,  
Directeur du Cabinet,

NIMES, le 18 Juillet 1968

LE PREFET,

signé : Georges GÉRBOU

  
J. R. GARNIER

## EDITO

« Le 18 juillet 1968, la gendarmerie m'arrêtait et me sommait de faire enlever immédiatement toutes les affiches de ma première pièce écrite : **La pailleasse aux seins nus**. L'arrêté d'interdiction stipulait :

« risques de trouble à l'ordre public et atteinte à la personne du chef de l'Etat ». L'entrée de mon premier théâtre, dans les caves de la Chartreuse de Villeneuve-lès-Avignon était murée par la police, et l'unique pont de l'époque, barré par des cordons de CRS, filtrant les passages entre le Vaucluse et le Gard. Drôle de façon pour débiter dans le métier du théâtre, vous en conviendrez ! Cela déclencha les événements de juillet 68, la solidarité des artistes du IN : Maurice Béjart et le Living théâtre. « In » que nous n'appelions d'ailleurs pas encore ainsi, car le « Off » n'existait que par André Benedetto et notre toute jeune troupe du Chêne Noir. La remise en question de Jean Vilar par des manifestants qui se servaient de « Gelas l'interdit » pour l'insulter et l'attaquer, m'indigna, car Jean Vilar était, et demeure l'un de mes maîtres. 50 ans plus tard, le Théâtre du Chêne Noir qui a bien failli ne jamais exister, est heureux de vous accueillir pour un été qui ne sera pas anniversaire car je n'ai toujours pas fait le deuil d'une œuvre de poète condamnée par la triste raison d'Etat. »

**Gérard Gelas**

# L'été

au Chêne Noir,  
en un clin d'œil

Salle Léo Ferré ●  
Salle John Coltrane ●

du 6 au 29 juillet (relâches les lundis 9, 16 et 23)

10h | **LoDka**

de et avec **Olga Eliseeva, Alexander Gusarov, Yulia Sergeeva, Marina Makhaeva** (artistes du Theatr Semianyki), **Natalia Parashkina**  
mise en scène **Sergey Bysgu**

11h00 | **Le tour du monde en 80 jours** Création Avignon 2018

en alternance avec **Monsieur Agop**

par la **Cie La Naïve** / mise en scène **Jean-Charles Raymond**  
avec **Bruno Bonomo, Patrick Henry, Hervé Pezière, Marie Salemi**

12h05 | **LA MORT (d')AGRIPPINE** Création Avignon 2018

de **Cyrano de Bergerac** ; mise en scène **Daniel Mesguich**  
avec **Sarah Mesguich, Sterenn Guirriec, Rebecca Stella, Joëlle Luthi, Jordane Hess, Yan Richard**

12h45 | **J'aime Valentine mais bon. . .** Création Avignon 2018

de **Rudy Milstein**  
mise en scène **Mikael Chirinian**  
avec **Agnès Miguras, Rudy Milstein, Farid Bouzenad**

14h30 | **Oh Oh** Relâche supplémentaire le 29

de et avec **Camilla Pessi** et **Simone Fassari**  
mise en scène **Valerio Fassari** et **Louis Spagna**

14h45 | **Le dernier homme** Création Avignon 2018

écrit et mis en scène par **Julien Gelas**  
avec **Paul Camus**

16h30 | **Récréation** Création Avignon 2018

de **Sam Azuly**s et **Arnaud Bertrand** ; mise en scène **Dominique Guillo**  
avec **Aurélien Recoing, Florence Darel, Alysson Paradis, Brice Hillairet, Fabio Zenoni**

16h45 | **Les Carnets d'Albert Camus**

Création Avignon 2018  
mise en scène et interprétation **Stéphane Olivé Bisson**  
collaboration artistique **Bruno Putzulu**

18h45 | **Le jour où j'ai appris que j'étais juif**

Création Avignon 2018

de et avec **Jean-François Derec**

mise en scène **Georges Lavaudant**

19h15 | **La Putain respectueuse** Création **Chêne Noir**

de **Jean-Paul Sartre** ; mise en scène **Gérard Gelas**

avec **Mouloud Belaïdi, Mickaël Coinsin, Patrick Donnay,**

**Flavie Edel-Jaume, Guillaume Lanson, Damien Rémy**

20h45 | **Ich bin Charlotte** Création Avignon 2018

de **Doug Wright** ; mise en scène **Steve Suissa**

avec **Thierry Lopez**

21h30 | **Le Bac 68**

écrit, mis-en-scène et joué par **Philippe Caubère**

CHATEAU  
*terreforte*

3 Appellations,  
3 couleurs de vin,  
3 Gammes,  
9 bonnes raisons d'apprécier nos vins

Grands Vins de la Vallée du Rhône

[www.terreforte.fr](http://www.terreforte.fr)

[chateau@terreforte.fr](mailto:chateau@terreforte.fr)

Tel : 33 (0)4 90 26 66 38 - Fax : 33 (0)4 90 26 63 14

Mobile : +33 (0)6 13 553 503

france  
**bleu**  
vaucuse

Retrouvez toute la programmation 2018/2019 dès le mois d'août  
sur notre site : [www.chenenoir.fr](http://www.chenenoir.fr)  
et suivez toute l'année, hiver comme été, notre actualité sur  
France Bleu Vaucluse.

10h  
durée : 1h20

Salle numérotée  
Léo Ferré

Relaches les lundis  
9, 16 et 23 juillet





© Alisa Gill

# LoDka

De et avec **Olga Eliseeva, Alexander Gusarov, Yulia Sergeeva, Marina Makhaeva (artistes du Teatr Semianyki) et Natalia Parashkina**

Mise en scène  
**Sergey Bysgu**

Scénographie  
Boris Petrushanskij  
Lumière Egor Bubnov  
Son Sergey Ivanov

Production Quartier Libre  
Coralisation Théâtre du Chêne Noir

**Tarif général : 22€**  
**Tarif réduit : 15€\***

\*Pass Saison 2017/2018, étudiants -25 ans, intermittents, demandeurs d'emploi, CEMEA, Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...)

**Ils sont fous, ils sont drôles, ils sont russes !**

Les artistes co-auteurs du spectacle culte *La Famille Semianyki* qui, après avoir été joué pour la première fois en France au Théâtre du Chêne Noir à guichet fermé, a fait le tour du monde, reviennent dans leur nouvelle création *LoDka* (en Russe « petit bateau »). Passés maîtres dans l'art du Clown, ils nous embarquent cette fois-ci dans le tumulte du quotidien d'un petit théâtre : un univers à lui tout seul, où les acteurs sont piégés dans les personnages d'une pièce dont l'écriture échappe à tout contrôle.

Un kaléidoscope de personnages drôles et touchants dans des situations rocambolesques inspirées par un long vécu de comédiens de théâtre, de troupes et de tournées. Sans un seul mot et, en même temps, avec une justesse poignante et un humour incisif, ces artistes nous communiquent leurs rêves, leurs chagrins, leurs espoirs et leur humanité.

**Rossijskaya Gazeta** • *Un spectacle vraiment fascinant, truffé de scènes magnifiques.*

*LoDka a reçu le prix de l'Association de spectateurs de théâtre de Saint Pétersbourg "pour des émotions sincères et profondes, un sens de la fête, plein de joie et de rire."*

11h  
durée : 1h



Salle numérotée  
John Coltrane

Relaches les lundis  
9, 16 et 23 juillet



En alternance :

**Jours pairs** : Le Tour du monde en 80 jours

**Jours impairs** : Monsieur Agop





© Lau HEBRARD

Par la compagnie **La Naïve**

**Le Tour du monde en 80 jours**  
D'après **Jules Verne**  
Adaptation et mise en scène  
**Jean-Charles Raymond**

Avec **Bruno Bonomo,**  
**Hervé Pezière,**  
**Patrick Henry**

**Monsieur Agop** Editions Lansman  
Ecrit et mis en scène par  
**Jean-Charles Raymond**  
D'après une histoire vraie

Avec **Bruno Bonomo,**  
**Hervé Pezière, Patrick**  
**Henry, Marie Salemi**

Coproduction Espace Nova Velaux  
(13), Ville de Pertuis (84)  
avec le soutien CD84, Région Paca  
Coréalisation Théâtre du Chêne Noir

**Tarif général : 22€**  
**Tarif réduit : 15€\***

\* (Pass Saison 2017/2018, étudiants -25 ans,  
intermittents, demandeurs d'emploi, CEMEA,  
Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...)

Après son incroyable *Projet Résistance* et les tournées internationales d'*Antigone* et de *Poilu Show*, la compagnie vaclusienne revient dans le théâtre où son histoire a commencé il y a 20 ans...

## Le Tour du monde en 80 jours

Théâtre à partir de 6 ans

**Zibeline** • La Naïve livre l'une de ces pépites dont elle a le secret. On retrouve le héros de Jules Verne, Phileas Fogg, mais après ses tribulations autour du monde... Accompagné de Passepartout, il devient la vedette d'un spectacle de music-hall qui passe la prolifique production livresque de son créateur à la moulinette de sa fantaisie. Irrésistible !

## Monsieur Agop

Théâtre à partir de 8 ans

Azad quitte l'Arménie pour retrouver l'homme qui lui a sauvé la vie pendant la guerre et lui livrer son bouleversant secret. Mais avec « Monsieur Agop, Marseille, France » comme seules indications, l'aventure promet d'être rocambolesque !

**La Provence** • Un message universel de tolérance et de paix.

**Zibeline** • La chute touche au cœur.

**Tjampa** • Un cri pour la paix.

12h05  
durée : 1h40



Salle numérotée  
Léo Ferré

Relaches les lundis  
9, 16 et 23 juillet





---

# LA MORT (d')AGRIPPINE

---

De **Cyrano de Bergerac**  
Adaptation et mise en scène  
**Daniel Mesguich**  
Assisté de Diego Vanhoutte

Avec **Sarah Mesguich,**  
**Sterenn Guirriec,**  
**Rebecca Stella,**  
**Joëlle Luthi,**  
**Jordane Hess,**  
**Yan Richard**

Costumes Dominique Louis  
Lumière Daniel Mesguich

Production Miroir et Métaphore  
Coréalisation Théâtre du Chêne Noir

---

**Tarif général : 22€**  
**Tarif réduit : 15€\***

\* (Pass Saison 2017/2018, étudiants -25 ans, intermittents, demandeurs d'emploi, CEMEA, Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...)

**Au théâtre, nous savons que ce que nous regardons n'est pas « vrai » ; que c'est « du théâtre ». Mais, à peine le savons-nous que nous décidons de le tenir – momentanément – pour vrai.**

Dans *LA MORT (d')AGRIPPINE*, d'un auteur dont tout le monde connaît le nom, et l'œuvre presque personne (il s'agit de Cyrano de Bergerac : le vrai !), nous ne cessons d'apprendre que ce qui vient de se dire n'était pas « vrai ». Que les « personnages »... mentaient. Tous. Tout le temps. Même, peut-être, quand ils avouent qu'ils mentent ! Tout se passe ici comme si ces « personnages » étaient, en même temps qu'« eux-mêmes », les acteurs de leurs personnages.

*LA MORT (d')AGRIPPINE* n'a pas pour personnage principal Agrippine, mais... la croyance du spectateur. C'est croire qui s'y trouve mis à mort. Cette non-foi ouvre sur la radicalité même de l'existence. Rien de sûr à quoi croire. Seul reste le vertige de vivre, la sauvagerie d'être. *LA MORT (d')AGRIPPINE* ouvre sur les fondations les plus cryptées de notre rapport à tout événement. Et sur le théâtre comme la seule activité à le permettre.

12h45  
durée : 1h20

Salle numérotée  
John Coltrane

Relaches les lundis  
9, 16 et 23 juillet





# J'aime Valentine mais bon...

Une comédie  
de **Rudy Milstein**  
Mise en scène  
**Mikael Chirinian**

Avec **Rudy Milstein,**  
**Agnès Miguras,**  
**Farid Bouzenad**

Scénographie  
Natacha Markoff  
Lumières Denis Koranski  
Musique Pierre-Antoine Durand  
Collaboration artistique  
Julien-Benoît Birman

Production Ki M'aime Me Suive  
Coréalisation Théâtre du Chêne Noir

**Tarif général : 22€**  
**Tarif réduit : 15€\***

\*Pass Saison 2017/2018, étudiants -25 ans,  
intermittents, demandeurs d'emploi, CEMEA,  
Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...)

Idal a envie de changer le monde, mais bon il a déjà la flemme de changer les draps du lit... Il aimerait bien être heureux, mais bon quand il y réfléchit il se dit qu'il est peut-être trop ambitieux... Il aime Valentine, mais bon... l'engagement c'est compliqué quand on sait pas ce que ça veut dire.

Ça parle de juifs, de goys, un peu des musulmans aussi ! Des pieds, de l'amour, de l'amour avec les pieds, ça parle de je suis Charlie et de chlamydia ! Ça parle d'identité. C'est comme un monologue, mais pas vraiment parce qu'il y a aussi des dialogues. C'est un seul en scène, mais bon pas vraiment du coup, parce qu'ils sont trois... Bref, c'est l'histoire d'Idal, de Marc et de Valentine.

« *J'aime Valentine, mais bon...* aurait pu être un drame, celui d'un homme écrasé par son héritage, les traditions, la peur de l'autre et de l'engagement. Mais c'est une comédie. Une comédie sur le poids des choses, de l'amour, de la religion, de l'identité, un drôle de drame sur l'engagement. »

Mikael Chirinian

14h30  
durée : 1h10

Salle numérotée  
Léo Ferré

Relaches les  
9, 16, 23 et 29 juillet





© Djamilia Agustoni

---

# Oh Oh

---

De & avec **Camilla Pessi**  
et **Simone Fassari**

Mise en scène  
**Valerio Fassari** et  
**Louis Spagna**

Jeu clownesque Valerio Fassari  
Aide à la recherche artistique  
Pablo Ariel Bursztyn  
Musique Antonio Catalfamo  
Création lumière Marco Oliani  
Création des costumes Fleur  
Marie Fuentes & Ruth Mäusli  
Technique aérienne  
Françoise Cornet

Production Compagnia  
Baccalà & Quartier Libre  
Coralisation Théâtre du Chêne Noir

---

**Tarif général : 22€**  
**Tarif réduit : 15€\***

\* (Pass Saison 2017/2018, étudiants -25 ans,  
intermittents, demandeurs d'emploi, CEMEA,  
Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...)

**Par les créateurs de *Pss Pss*.**

Une création qui s'inscrit dans la tradition clownesque, la renouvelant sans la dénaturer. Deux personnages à la fois forts et incertains, deux caractères dans un état errant et naïf avec lesquels la compagnie étudie les dynamiques clownesques de l'être humain pour pénétrer dans son intime.

*Oh Oh* est un morceau de vie du duo, un passage occasionnel, une chute libre d'en haut pour se poser sur la scène découverte presque par hasard. Sans un mot et à travers le langage universel du corps, de l'acrobatie, du mime et de la musique en direct, les deux personnages s'expriment, se découvrent, se transforment.

Nombreux sont ceux qui les connaissent déjà et auront le plaisir de les redécouvrir dans cette nouvelle aventure, les autres les rencontreront avec stupéfaction.

*La Compagnia Baccalà a reçu de nombreuses récompenses, dont :*

- *Le Prix du Public 'Victor' IPAY États-Unis 2018*
- *Prix Suisse du théâtre, 2016*
- *Prix du Public au Festival des Arts Burlesques, Saint Etienne 2014*

14h45  
durée : 1h15



Salle numérotée  
John Coltrane

Relaches les lundis  
9, 16 et 23 juillet

*Chêne Noir*  
CREATION





© Clément Puig

---

# Le dernier homme

---

Écrit et mis en scène par  
**Julien Gelas**

Avec **Paul Camus**

Création son, lumières  
et scénographie :  
Julien Gelas, Florian Derval

Production Théâtre du Chêne Noir

**Que ferions-nous si nous étions le dernier homme ou la dernière femme sur terre ? Que serions-nous surtout ?**

21 novembre 2084, côte ouest des États-Unis...

Il vient d'inventer une machine capable de connecter la matière et la pensée. Une invention de celles qui transforment le cours de l'humanité.

Mais sa vie bascule lorsque le Pouvoir tente de la récupérer... Sa femme est enlevée, Il est séquestré... et frappé d'une paradoxale malédiction : le voilà désespérément immortel, dans un monde en proie à un conflit planétaire qui viendra à bout de l'humanité entière...

Le dernier homme sur terre nous livre son destin incroyable, s'accrochant à l'espoir d'être ainsi délivré de ses chaînes et de rejoindre paisiblement ses semblables...

Une pièce d'anticipation sous-tendue par une question vertigineuse : que se passerait-il si nous accédions à l'immortalité dont nous rêvons tant ?

Un texte au goût d'apocalypse, qui nous renvoie avec énergie à notre réalité présente, avec tous ses dangers et ses espérances.

---

**Tarif général : 22€**  
**Tarif réduit : 15€\***

\*Pass Saison 2017/2018, étudiants -25 ans, intermittents, demandeurs d'emploi, CEMEA, Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...)

16h30

durée : 1h30

Salle numérotée  
Léo Ferré

Relaches les lundis  
9, 16 et 23 juillet





---

# Récréation

---

De **Sam Azulys**  
et **Arnaud Bertrand**

Mise en scène  
**Dominique Guillo**

Avec **Aurélien Recoing,**  
**Florence Darel, Alysson**  
**Paradis, Brice Hillairet,**  
**Fabio Zenoni**

Assistante mise en scène :  
Marie-Laure Delphi  
Décors : Bernard Fau  
Costumes : Sophie Goudard  
Lumières : Alban Rouge

984 Productions  
Coralisation Théâtre du Chêne Noir

---

**Tarif général : 22€**  
**Tarif réduit : 15€\***

\*Pass Saison 2017/2018, étudiants -25 ans,  
intermittents, demandeurs d'emploi, CEMEA,  
Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...)

La pièce raconte l'histoire de **Fabrice**, un **Tycoon moderne** qui achète un théâtre pour s'offrir une « **récréation** » et qui décide de faire l'acteur comme d'autres pratiqueraient un sport extrême.

Arrivé sur l'arène de la scène, Fabrice doit apprivoiser la troupe : Carole, la star déclinante entre deux âges, diva pleine d'intelligence, de charme et de malice, Emma, la jeune comédienne féline et rebelle, Didier, le loser magnifique et Léo, le metteur en scène, un jeune auteur en quête de succès.

Perçu comme un corps étranger par les gens de théâtre, cet homme riche et puissant, habitué à contrôler le moindre aspect de sa vie, devra apprendre à lâcher prise pour être accepté par la troupe. Car on ne se frotte pas impunément à l'art dramatique : le théâtre va faire tomber son masque et le confronter à un reflet de lui-même peu flatteur et déstabilisant. Son assurance va alors se lézarder pour laisser apparaître son humanité et sa détresse.

Car, comme le disait Oscar Wilde : « c'est lorsqu'il parle en son nom que l'homme est le moins lui-même. Donnez-lui un masque et il vous dira la vérité ». »

16h45  
durée : 1h15

Salle numérotée  
John Coltrane

Relaches les lundis  
9, 16 et 23 juillet





Stéphane Olivé Bisson



Bruno Putzulu

# Les Carnets d'Albert Camus

Editions Gallimard

Adaptation, mise en scène

**Stéphane Olivé Bisson**

Collaboration artistique

**Bruno Putzulu**

Avec

**Stéphane Olivé Bisson**

Lumière Franck Thévenon

Création Sonore Eric Capone

Production Olea Compagnie

Méditerranéenne, Coq Héron

Productions & Didier Jeunet

diffusion ID Prod – Isabelle Decroix

Coréalisation Théâtre du Chêne Noir

*« Au milieu de l'hiver j'ai découvert en moi un invincible été. »*

*Les Carnets* qui embrassent pratiquement toute la durée de la vie d'Albert Camus furent écrits par l'auteur de *L'Etranger* de mai 1935 à décembre 1959, soit une poignée de jours avant le 4 janvier fatal de 1960 sur cette route de l'Yonne. Ils furent tous publiés de manière posthume entre 1962 et 1989, d'abord par Francine Camus, sa femme, puis par Catherine, sa fille. Des choses vues, des éclairs d'idées, ou simplement les traces de sa vie quotidienne en Algérie, à Paris sous l'occupation ou à la Libération, pendant la Guerre Froide, au cours de ses voyages en Italie, au Brésil, en Grèce, et surtout l'empreinte de sa pensée et de sa conscience en action. Celle d'un homme fragile et combatif, s'efforçant d'être heureux, amoureux de la beauté du monde.

Dans ces carnets, entre le journal de travail et le journal intime, nul détail croustillant, nul étalage exhibitionniste, simplement le combat acharné et désarmé d'un homme face à la machine inexorable des jours...

**Tarif général : 22€**

**Tarif réduit : 15€\***

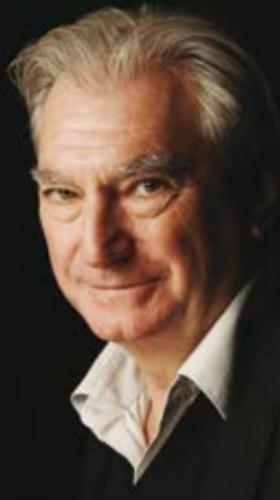
\* (Pass Saison 2017/2018, étudiants -25 ans, intermittents, demandeurs d'emploi, CEMEA, Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...)



18h45  
durée : 1h15

Salle numérotée  
John Coltrane  
Relaches les lundis  
9, 16 et 23 juillet





Georges Lavaudant

# Le jour où j'ai appris que j'étais juif

De **Jean-François Derec**  
Mise en scène  
**Georges Lavaudant**

Avec  
**Jean-François Derec**

Création lumière  
Georges Lavaudant  
et Cristobal Castillo-Mora  
Producteur Fabrice Roux  
Assistante de prod  
Gabrielle Bonacini  
Communication Christine Aires

Production Happyprod  
Coproduction LG théâtre  
Coréalisation Théâtre du Chêne Noir

**Tarif général : 22€**  
**Tarif réduit : 15€\***

\*(Pass Saison 2017/2018, étudiants -25 ans, intermittents, demandeurs d'emploi, CEMEA, Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...)

« **Le jour où** »... c'est la petite histoire qui raconte la Grande.

L'action se passe à Grenoble. J'ai 10 ans. Christine, 11 ans, me propose de me montrer ses seins si je baisse mon pantalon. Je suis timide, je décline la proposition. Elle me lance :

« Je sais pourquoi tu ne veux pas me le montrer. Parce que tu es juif et que tu as le zizi coupé en deux ! »  
Le ciel m'est tombé sur la tête.

Ma mère était-elle au courant qu'elle avait mis au monde un enfant juif ? Devais-je lui dire ? Comment arrêter d'être juif et devenir un vrai grenoblois comme tout le monde ?

**Le Canard Enchaîné** • *Emouvant et drôle.*

**Paris Match** • *Derec hisse, avec modestie, sa voile au-dessus des mêmes eaux profondes et amniotiques qu'un Romain Gary ou Albert Cohen.*

**Télérama** • *Ici l'humour est d'une tendresse teintée de pudeur et de nostalgie.*

**Le Parisien** • *Entre humour naturel et nécessaire gravité, une enquête sur soi-même qui n'a pas les prétentions de la confession.*

**Le Progrès** • *Beaucoup de tendresse et un soupçon de dérision.*

(extraits de presse du livre)

19h15  
durée : 1h15

Salle numérotée  
Léo Ferré

Relaches les lundis  
9, 16 et 23 juillet

*Chêne Noir*  
CREATION





© Manuel Pascual

# La Putain respectueuse

De **Jean-Paul Sartre**

Éditions Gallimard

Mise en scène et scénographie

**Gérard Gelas**

Assistants à la mise en scène

Jean-Louis Cannaud,

Guillaume Lanson

Avec **Flavie Edel-Jaume,**

**Mouloud Belaidi,**

**Mickaël Coinsin,**

**Patrick Donnay,**

**Guillaume Lanson,**

**Damien Rémy**

Création lumière : Gérard Gelas,

assisté de Florian Derval

Création son et régie :

Jean-Pierre Chalon

Production Théâtre du Chêne Noir

**Tarif général : 22€**

**Tarif réduit : 15€\***

\* (Pass Saison 2017/2018, étudiants -25 ans, intermittents, demandeurs d'emploi, CEMEA, Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...)

Inspirée d'un fait divers qui avait défrayé la chronique, une histoire où se mêlent sexe, racisme, pouvoir politique, manipulations, violences faites aux femmes, dans l'Amérique des années 50, où l'on appelle les noirs : « les nègres »...

Gérard Gelas (*Confidences à Allah Molière* 2010, *Histoire vécue d'Artaud-Mômo*, *Migraaaaants...*) conçoit ce grand texte de Sartre comme un thriller, dénonçant les travers d'une société que nous voudrions croire disparue à jamais...

**Zibeline** • *L'ambiance imaginée par Gelas, accompagné d'une formidable équipe d'acteurs, évoque celle des films noirs des années 60. Magnifique.*

**Le Vaucluse Matin** • *Une pièce imaginée comme un polar, qui sert à merveille l'œuvre originale. Gelas fouille l'âme humaine, passe au crible l'Histoire qui se répète, scrute les codes de la société. Dans une époustouflante prestation de Flavie Edel-Jaume (la prostituée), de Damien Rémy (fils du sénateur), ainsi que du sénateur lui-même interprété par Patrick Donnay, le suspense est maintenu jusqu'au dernier souffle...*

**La Provence** • *Déjà un classique de Gelas ! Six comédiens au top.*



20h45  
durée : 1h20

Salle numérotée  
John Coltrane

Relaches les lundis  
9, 16 et 23 juillet





© Anna Click

---

# Ich bin Charlotte

---

De **Doug Wright**  
Mise en scène  
**Steve Suissa**

Avec **Thierry Lopez**

Adaptation Marianne Groves  
Lumières  
Jacques Rouveyrollis,  
assisté de Jessica Duclos  
Décor Natacha Markoff  
Costume  
Jean-Daniel Vuillermoz  
Chorégraphie Anouk Viale  
Assistante mise en scène  
Stéphanie Froeliger

Production Jean-Marc Dumontet  
Diffusion Billal Chegra  
Coréalisation Théâtre du Chêne Noir

---

**Tarif général : 22€**  
**Tarif réduit : 15€\***

\*(Pass Saison 2017/2018, étudiants -25 ans, intermittents, demandeurs d'emploi, CEMEA, Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...)

**Qui est Charlotte von Mahlsdorf ? Entre fascination et scandale, un travesti bouscule l'Histoire.**

Il est Charlotte. Une femme piégée dans un corps d'homme. Un travesti allemand qui a survécu aux deux régimes les plus brutaux du XX<sup>e</sup> siècle : le nazisme et le communisme. Élégant, excentrique, il a passé sa vie à sauver les meubles de la destruction... habillé en femme. Tirée d'une histoire vraie, la pièce retrace l'enquête troublante menée par son auteur, Doug Wright, pour tenter de percer le mystère de cette figure du transgenre. Et montre comment, entre fascination et scandale, la société contemporaine s'empare et juge d'une existence libre, subversive, résonnant avec le chaos de l'Histoire. Sur scène : un seul comédien – Thierry Lopez –, et plus de trente personnages.

Avec ses faux-semblants et ses non-dits, l'insaisissable Charlotte von Mahlsdorf questionne la vérité, l'identité et la liberté. Comment devenir et rester soi, face à d'impossibles choix ?

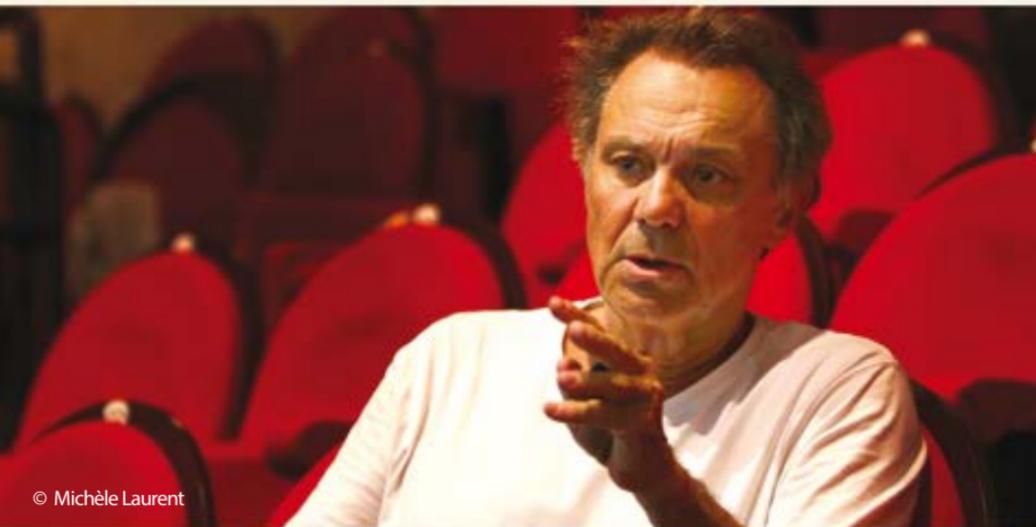
*Prix Pulitzer 2004 du texte dramatique*

21h30  
durée : 1h50

Salle numérotée  
Léo Ferré

Relaches les lundis  
9, 16 et 23 juillet





© Michèle Laurent

---

# Le Bac 68

---

Comédie française  
écrite, mise en scène et jouée  
par **Philippe Caubère**  
après avoir été improvisée  
devant Jean-Pierre Tailhade  
et Clémence Massart

Assistant à l'écriture  
Roger Goffinet  
Lumière Claire Charliot  
Son Mathieu Faedda

Administration Guy Robert  
Attachée de presse  
Lynda Mihoub

Production : Véronique Coquet  
pour La Comédie Nouvelle  
avec le soutien du Ministère de la  
Culture  
Coréalisation Théâtre du Chêne Noir

**Ce spectacle a pour première ambition de raconter aux jeunes gens d'aujourd'hui comment leurs parents, ou grands-parents, ont passé le bac en cette année emblématique.** Péripétie qui ne fut pas piquée des vers... Il a aussi comme intérêt de faire revivre par les personnages de *La Danse du Diable*, Claudine, la mère, et Ferdinand, le fils, l'arrivée au sein d'une famille française de ces événements qui ont bouleversé la société occidentale. Après Mai 68, les choses n'ont plus jamais été les mêmes, n'en déplaise aux mauvais esprits qui profitent pourtant des progrès qui en sont issus. En ces temps de révisionnisme général, rappeler cela, sous une forme comique et populaire, tient du devoir civique et républicain !

Philippe Caubère

**Armelle Héliot / Le Figaro** • *Il est prodigieux. Il est resté l'Arlequin bondissant de ses débuts (...) Il nous fait rire. Il nous fait tellement rire !*

**Jacques Nerson / L'Obs** • *Son art tient de la sorcellerie. Et les jeunes ne résistent pas plus que leurs aînés à son pouvoir d'envoûtement. C'est lui, le génie de la lampe.*

---

**Tarif général : 22€**

**Tarif réduit : 15€\***

\* (Pass Saison 2017/2018, étudiants -25 ans, intermittents, demandeurs d'emploi, CEMEA, Carte Cezam, CE Partenaires, AFC...)

# Cycle de lectures à l'Hôtel d'Europe



En partenariat avec le Chêne Noir, l'Hôtel d'Europe (où séjournèrent entre autres Victor Hugo, Stuart Mill, Picasso, Charlie Chaplin...) fait de sa cour du Cygne l'écrin de lectures pour voix prestigieuses : après Jacques Frantz, Claire Borotra, Daniel Mesguich, Eric-Emmanuel Schmitt, Alice Belaïdi et Gérard Gelas, retrouvez cet été :

**Daniel Mesguich** et **William Mesguich** qui liront *Mémoires d'oubli* de la psychanalyste Chantal Talagrand. Un échange épistolaire imaginaire entre Restif de la Bretonne et Casanova de Seingalt, deux écrivains que tout rapprochait : la passion immodérée des femmes, l'amour de la chose politique et la fureur scripturaire.

**Jean-François Derec**, pour une lecture de textes de... Jean-François Derec ! Il nous livrera, entre autres, des extraits de son recueil jubilatoire *La littérature résumée pour ceux qui ont la flemme de lire*, de son roman vrai *Flou*, de son détonant guide *De la survie en milieu hostile...*

Mercredi 18 juillet, sera également donnée une lecture exceptionnelle de *La Paillasse aux seins nus* de **Gérard Gelas**, dont l'interdiction par le Préfet du Gard 50 ans plus tôt, jour pour jour, mit le feu aux poudres du festival d'Avignon !

**Dates, heures et détails de cette programmation en cours à retrouver sur notre site : [www.chenenoir.fr](http://www.chenenoir.fr)**

**Entrée libre. Réservation au 04 90 14 76 76  
Hôtel d'Europe • 12 Place Crillon • Avignon  
[www.heurope.com](http://www.heurope.com)**



# Le Théâtre du Chêne Noir remercie ses mécènes !

Ils nous ont déjà rejoints :



## Hôtel d'Europe

Un très bel établissement intimement lié à l'Histoire d'Avignon. Une table raffinée, un toit dédié aux nuits en musique.

[www.heurope.com/fr](http://www.heurope.com/fr)

**rochebobois**

[www.rocche-bobois.com](http://www.rocche-bobois.com)

## Roche Bobois

A Avignon, un magasin entièrement dédié au mobilier et à la décoration haut de gamme. [www.rocche-bobois.com](http://www.rocche-bobois.com)

**SGR**

*Notre objectif. Votre satisfaction.*

## SGR

La Société SGR est spécialisée dans les systèmes d'impressions et la gestion électronique de documents. Notre objectif : votre satisfaction. **04 90 88 93 61 / 06 27 47 71 55**



## Axiome

200 spécialistes en expertise-comptable, commissariat aux comptes et gestion sociale pour accompagner vos projets.

[www.axiomeassociés.fr](http://www.axiomeassociés.fr)



## Imonova

Agence de transaction et gestion immobilière. Nous vendons, achetons et louons tous types de biens sur l'aire avignonnaise.

[www.imonova.fr](http://www.imonova.fr)



## Imprimerie de Rudder

Imprimeurs à Avignon depuis 1985, nous mettons l'évolution technologique au service des arts graphiques.

[www.imprimerie-derudder.fr](http://www.imprimerie-derudder.fr)



## Maif

MAIF, assureur militant engagé pour une société collaborative.

[www.maif.fr](http://www.maif.fr)

## Pourquoi pas vous ?

Vous souhaitez accompagner une aventure porteuse de sens dans la cité, reliant intimement la vie, la ville et le théâtre ?

Vous cherchez à associer votre image à un lieu synonyme d'effervescence créatrice, célébrant toute l'année la fête des sens et de l'intelligence ?

Vous rêvez de vivre de l'intérieur l'aventure théâtrale dans toutes ses dimensions : représentations, coulisses, travail des artistes, projets de création, ateliers pédagogiques, actions de communication ?

Venez nous rejoindre. Nous écrivons ensemble une histoire un peu utopique comme on les aime au Chêne. L'histoire de gens de théâtre et de gens d'entreprise qui se rencontrent pour faire avancer un projet artistique, en faisant vivre ce qui n'a jamais été un vain mot pour nous : la liberté d'expression. Une aventure commune plus que jamais nécessaire.

Contact : Aurélie Pisani, administratrice 04 90 86 74 86 / [administration@chenenoir.fr](mailto:administration@chenenoir.fr)



# Les Scènes d'Avignon au festival

## **Théâtre du Balcon - Cie Serge Barbuscia**

du 6 au 28 Juillet - relâches les 10, 17, 24

**17h20 - J'entrerai dans ton silence**

de Hugo Horiot et Françoise Lefèvre

mise en scène et adaptation Serge Barbuscia

composition sonore et musicale Eric Craviatto

avec Camille Carraz, Fabrice Lebert et Serge Barbuscia

+ infos et locations : [www.theatredubalcon.org](http://www.theatredubalcon.org) / 04 90 85 00 80

## **Théâtre des Carmes - André Benedetto**

du 6 au 25 juillet - relâches les 12 et 19

**10h - L'auteur avec un acteur dans le corps**

d'André Benedetto

mise en scène Roland Timsit, avec Mathias Timsit

+ infos et locations : [www.theatredescarmes.com](http://www.theatredescarmes.com) / 04 90 82 20 47

## **Théâtre du Chêne Noir - Cie Gérard Gelas**

du 6 au 29 juillet - relâches les 9, 16, 23

**14h45 - Le dernier homme**

écrit et mis en scène par Julien Gelas

avec Paul Camus

**19h15 - La Putain respectueuse**

de Jean-Paul Sartre

mise en scène Gérard Gelas

avec Flavie Edel-Jaume, Mouloud Belaïdi, Mickaël Coinsin,

Patrick Donnay, Guillaume Lanson, Damien Rémy

+ infos et locations : [www.chenenoir.fr](http://www.chenenoir.fr) / 04 90 86 74 87

## **Théâtre Le Chien Qui Fume - Cie Gérard Vantaggioli**

du 6 au 29 Juillet - relâches les 11, 18 et 25

**17h30 - Les petits adieux**

écrit et mis en scène par Gérard Vantaggioli

avec Stéphanie Lanier, Nicolas Geny, Kristof Lorion

+ infos et locations : [www.chienquifume.com](http://www.chienquifume.com) / 04 84 51 07 48

## **Théâtre des Halles - Cie Alain Timár**

du 6 au 29 juillet - relâches les 9, 16, 23

**14h - Lettre à un soldat d'Allah**

**de Karim Akouche**

**mise en scène, scénographie Alain Timár**

**avec Raouf Raïs**

**17h - Les carnets d'un acteur**

**d'après Dostoïevski, - Les carnets du sous-sol et Le rêve d'un homme ridicule,**

**Psaumes - Livre I, 1 à 41, Qohélet - Livre 1 à 5**

**Shakespeare - extraits**

**Adaptation, mise en scène, scénographie Alain Timár**

**avec Charles Gonzalès**

**+ infos et locations : [www.theatredeshalles.com](http://www.theatredeshalles.com) / 04 32 76 24 51**

---

# **Le Théâtre du Chêne Noir vous conseille aussi :**

## **Théâtre Essaïon**

du 6 au 29 juillet - relâches les 10, 17, 24

**22h - Lettre à Monsieur le futur Président de la République**

**de Gérard Gelas**

**mise en scène François Brett**

**avec Franck Etenna**

**+ infos et locs : [www.essaion-avignon.com](http://www.essaion-avignon.com) / 04 90 25 63 48**

## **Théâtre Episcène**

du 5 au 29 juillet - relâches les 9, 16, 23

**11h05 - Jacques Le Fataliste**

**de Denis Diderot**

**mise en scène Jean Lambert**

**avec Jean-Pierre Baudson et Patrick donnay**

**création théâtre national Wallonie-Bruxelles, coproduction théâtre Episcène Avignon**

**+ infos et locations : [www.episcene.be](http://www.episcene.be) / 04 90 01 90 54**

# Le Théâtre du Chêne Noir, une maison d'artistes.

Compagnie de théâtre dont les créations tournent à travers le monde entier, le Théâtre du Chêne Noir, fondé et dirigé par l'auteur-metteur en scène Gérard Gelas depuis 1967, est aussi ce lieu emblématique permanent d'Avignon, qui accueille hiver comme été des artistes de grand renom comme de jeunes talents à découvrir, et des dizaines de milliers de spectateurs chaque saison. Depuis 50 ans, ce sont plus de 70 mises en scène de Gérard Gelas\* qui ont vu le jour au Chêne Noir, avant de s'envoler à travers la France entière, et bien au-delà.

\* (*Effroyables Jardins, Guantanamo, Confidences à Allah, Le crépuscule du Che, Si Siang Ki, Riviera, Le Lien, Les derniers jours de Stefan Zweig, le Tartuffe nouveau, Un cadeau hors du temps, La Putain respectueuse...* Actuellement en tournée : *Histoire vécue d'Artaud-Mômo et Migraaants*)

Découvrez dès le mois d'août la Saison d'Hiver 2018-2019 sur :  
[www.chenenoir.fr](http://www.chenenoir.fr)



## L'équipe permanente du Chêne Noir

**Gérard Gelas** : auteur, metteur en scène, directeur

**Julien Gelas** : collaborateur de direction

**Jean-Pierre Chalon** : direction technique

**Florian Derval** : régie générale

**Aurélien Pisani** : administration

**Aurélia Lisoie** : communication, presse, relations publiques

**Isabelle Ferrer** : relations publiques

**Patricia Giraud** : secrétariat, accueil, billetterie

**Marguerite Galanti** : comptabilité

## L'équipe de comédiens-formateurs

**Véronique Blay, Lys-Aimée Cabagni, Guillaume Lanson, Damien Rémy**

**Tous nos remerciements aux membres de l'association Théâtre du Chêne Noir :**

Marie-Paule Imbert (Présidente d'honneur), Jean-Louis Cannaud (Président), Lys-Aimée Cabagni, Alain Cornille, Gaby Masse, **et aux spectateurs du Théâtre du Chêne**

**Noir qui donnent de leur temps en bénévolat :** Marie-Christine Berardo, Philippe Doux, Daniel Gatelier, Jean-Louis Goniche, Marie-Paule Imbert, Martine Mace, Arlette Masse, Michèle Neretti, Gisèle et Michel Ourson, Nicole Pauzat, Anny Perrot, Mireille Rey, Arlette Rossi, Fabienne Torney, Pascale et Alain Xouillot, et toutes les personnes de l'association les Amis du festival, tout particulièrement Roger Marchi et Roger Leclercq.

## Conditions générales de vente

Les billets ne sont ni repris, ni échangés, ni revendus.

Les billets sont délivrés contre paiement intégral de leur montant.

Les tarifs réduits sont appliqués au moment du paiement et sur présentation d'un justificatif au moment du retrait.

Les portes de la salle sont fermées dès le lever du rideau. Les retardataires ne sont pas acceptés.

Aucun remboursement, ni échange n'est accordé en cas de retard ou d'erreur de jour, la date et l'heure du spectacle étant clairement indiquées sur le billet.

Le Théâtre du Chêne Noir peut apporter des modifications aux spectacles, aux programmes ou modifier la distribution. Dans ce cas, les billets ne sont ni repris, ni remboursés, ni échangés.

L'interruption d'un spectacle au-delà de la moitié de sa durée, hors entracte, n'entraîne ni remboursement ni échange de billet.

En cas d'annulation d'un spectacle du fait du Théâtre du Chêne Noir, sauf cas de force majeure reconnu par la jurisprudence, la valeur du prix facial du billet payé par le spectateur, sera remboursée sur demande de l'intéressé.

## LOCATIONS

En ligne :

[www.chenenoir.fr](http://www.chenenoir.fr)

Paiement sécurisé par CB

Par téléphone :

04 90 86 74 87

Paiement sécurisé par CB

Jusqu'au 5 juillet,  
de 14h à 18h du mardi au vendredi

Dès le 6 juillet  
de 9h30 à 18h30 tous les jours

Par courrier :

Jusqu'au 1<sup>er</sup> juillet

Accompagné du règlement et d'une enveloppe  
timbrée à vos noms et adresse

Sur place à la billetterie du Théâtre :

Dès le 6 juillet de 9h à 21h30

Autres point de vente et locations :

[www.fnac.com](http://www.fnac.com) / 0 892 68 36 22 (0,34€/min)

[www.ticketac.com](http://www.ticketac.com)

[www.billetreduc.com](http://www.billetreduc.com)

## Théâtre du Chêne Noir

Scène d'Avignon • Direction Gérard Gelas

8 bis, rue Sainte-Catherine 84000 AVIGNON

Administration : 04 90 86 58 11

[contact@chenenoir.fr](mailto:contact@chenenoir.fr)

[www.chenenoir.fr](http://www.chenenoir.fr)



# Chêne Noir

Nos chaleureux remerciements à toutes  
les équipes, aux personnes qui dans  
l'ombre œuvrent pour les mises place, aux  
bénévoles pour leur aide et aux stagiaires.

**Bon festival à tous !!!**

Couverture : Michel Benoit

Graphisme : L'Artistik Kommando / Pablito Zago - 0623142792

[www.artistikkommando.com](http://www.artistikkommando.com)

